

劉剛

Carnegie Mellon University

美國華語課 堂中的文化 教學



Chinese Studies

100 Level

• Chinese Courses

- **In Person:** Elementary Chinese I+II
- **Online:** Elementary Chinese Online I+II
- **Heritage:** Cultural Roots: Chinese Language and Culture for Heritage Learners

• English Courses

• Culture Introductory :

- Comparative China: Perceptions through YouTube and TikTok
- Chinese Language, Culture and Society: Now You Know

• Experiential Learning:

- Chinese Calligraphy Culture & Skills
- Chinese Language, Culture and Society: Learning through Cultural Practices and Community

200 Level

• Chinese Courses

- **In Person:** Intermediate Chinese I+II
- **Heritage:** Fables, Legends and Stories from Ancient Chinese Civilization

• English Courses

• Culture Topic Concentrated :

- “Crazy” Linguistically Rich Asian Languages
- Gender & Sexuality in China
- Environment and Society in Modern Chinese Literature & Visual Culture

Chinese Studies

300 Level

• Chinese Language/Content Courses

- Reading into a New China I: Population, Youth, Marriage and Housing
- Reading into a New China II: Transportation, Education, Pop Culture and Health
- Structure in Chinese
- Mandarin Chinese for Oral Communication I+II
- Business Language and Culture in China I+II

• English Courses

- Chinese Language and Culture: China before Republic
- Chinese Language and Culture: Modern China

400 Level

• Chinese Content Courses

- Chinese Popular Culture: A Game of Learning
- Traditional Chinese Thoughts and Literature
- Into the World of the Anomalies: Chinese Ghost Literature and Culture
- Chinese Folk Performance Arts and Pop Culture
- Introduction to Classical Chinese

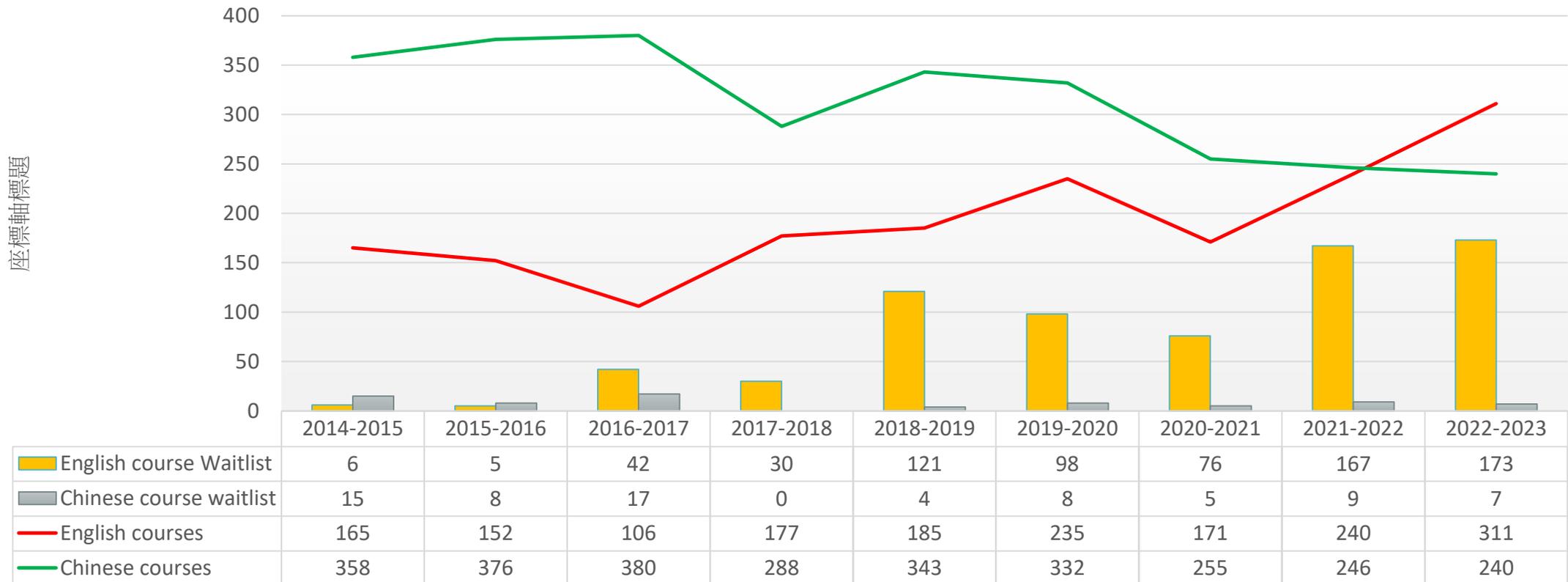
500 Level

• Intercultural Courses Open to Native Speakers

- The Pursuit of Happiness in Early Chinese Thoughts and Their Modern-day Applications
- Visions of China: Modern Chinese Society and Culture through Documentary Films and New Media

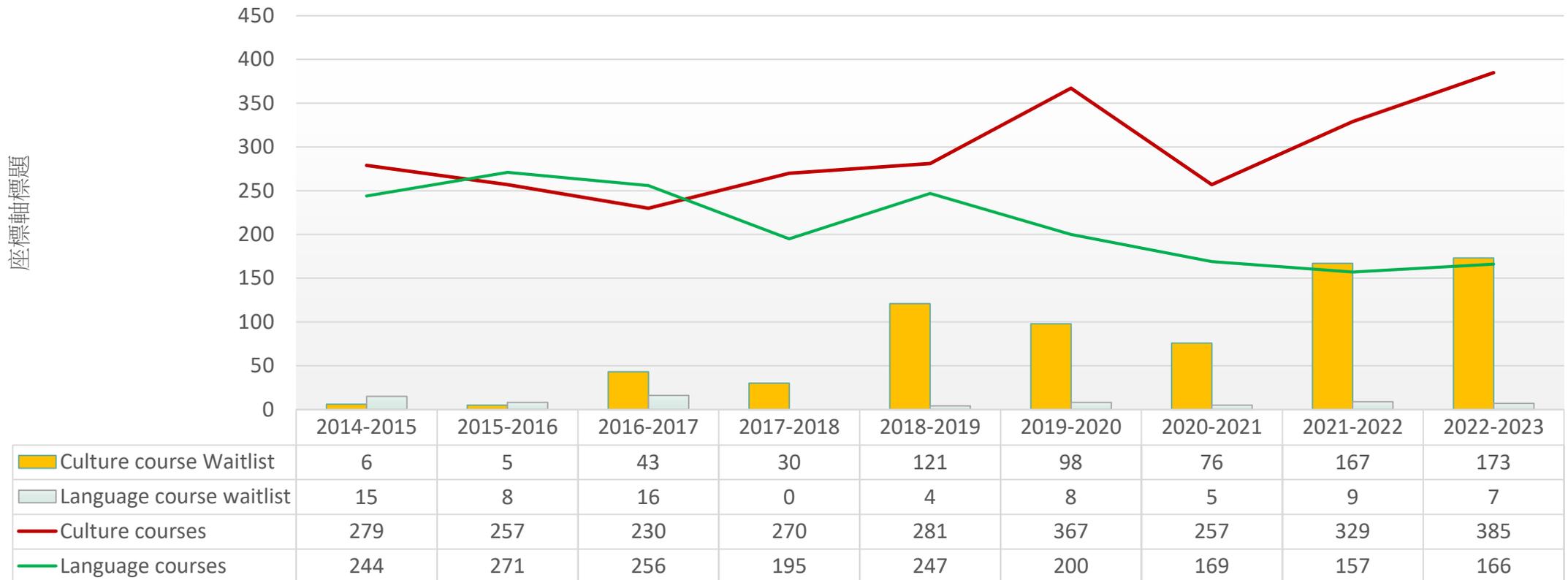
文化教學的必要性

2014-2023 Chinese Studies Enrollment



文化教學的必要性

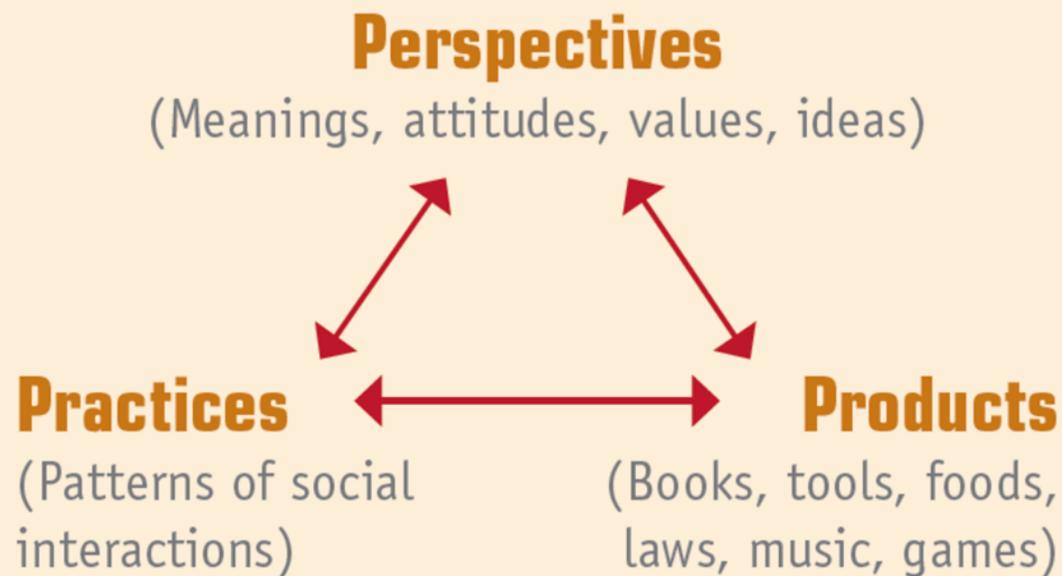
2014-2023 Chinese Studies Enrollment



海外華語課堂中的文化教學教什麼？

美國外語教學委員會（American Council on the Teaching of Foreign Languages，簡稱ACTFL）將文化分為“文化產物”、“文化實踐”和“文化視野”三大部分。

- **文化產物**（Cultural Products），是指一種文化在長期歷史發展過程中所創造出來的種種實體或非實體的文化產品。
- **文化實踐**（Cultural Practices）是指一個文化群體各種約定俗成的文化活動、以及在這些活動中逐步形成的行為方式和風俗習慣。
- **文化視野**（Cultural Perspectives）則是思想層面的東西，它是指存在於一個文化群體意識深層、支撐其創造特定文化產物、形成特有文化實踐行為的思維模式。



海外華語課堂中的文化教學怎麼教？

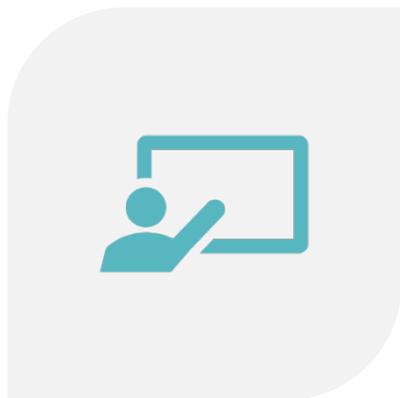
面對不同層次、不同年齡、不同背景的學生人群，教學側重點不一樣。

- 第二語言／文化的學習和認知能力尚在發展階段——通過文化實踐，幫助學生瞭解和認識具體的文化產物；
- 第二語言／文化的學習和認知能力逐漸成熟時——以具體文化產物為引導，通過對文化實踐的反思和討論，深入理解其背後的文化視野。

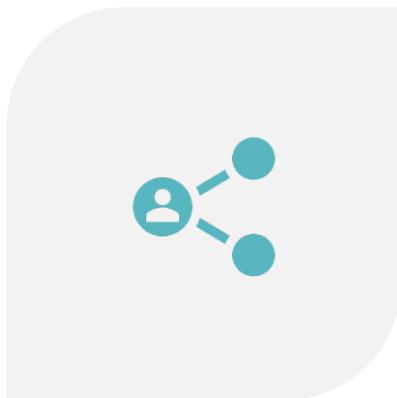
成功的文化教學應該是文化產物、文化實踐和文化視野教學的完美結合

- 介紹文化產物的最終目的，是爲了幫助學生理解文化視野。
- 對任何一種文化視野的分析和討論，都無法脫離具體的文化產物來進行。
- 文化實踐則是將文化產物和文化視野連接起來的橋梁。

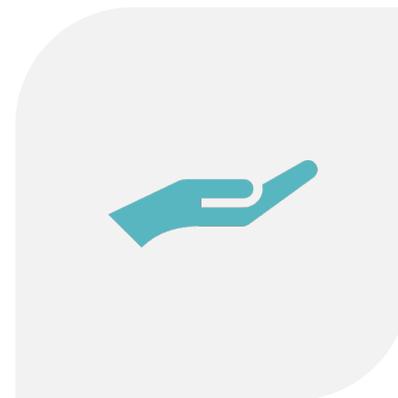
文化教學中的“聯”



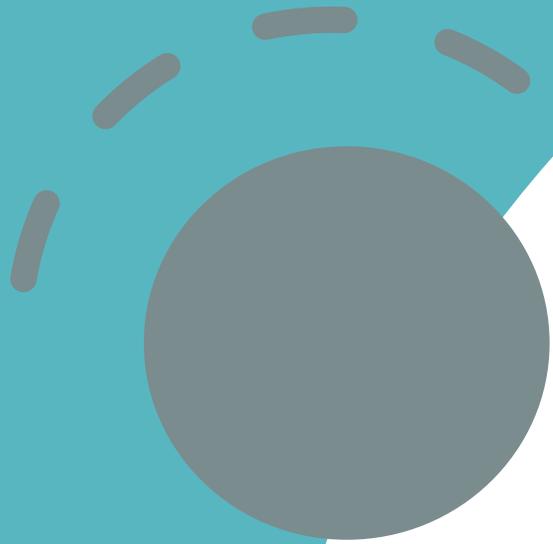
聯想：整合教師自身知識
儲備和體系



聯繫：發掘學生與學習材
料的相關性



聯手：與其他學科的跨學
科合作



聯繫：發掘學生與學習材料的相關性

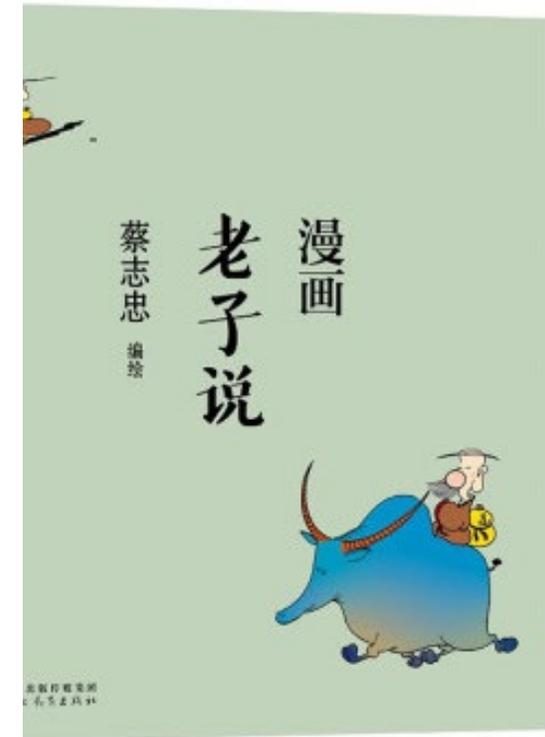
華語課堂的文化教學模式不能照搬

文化潛臺詞

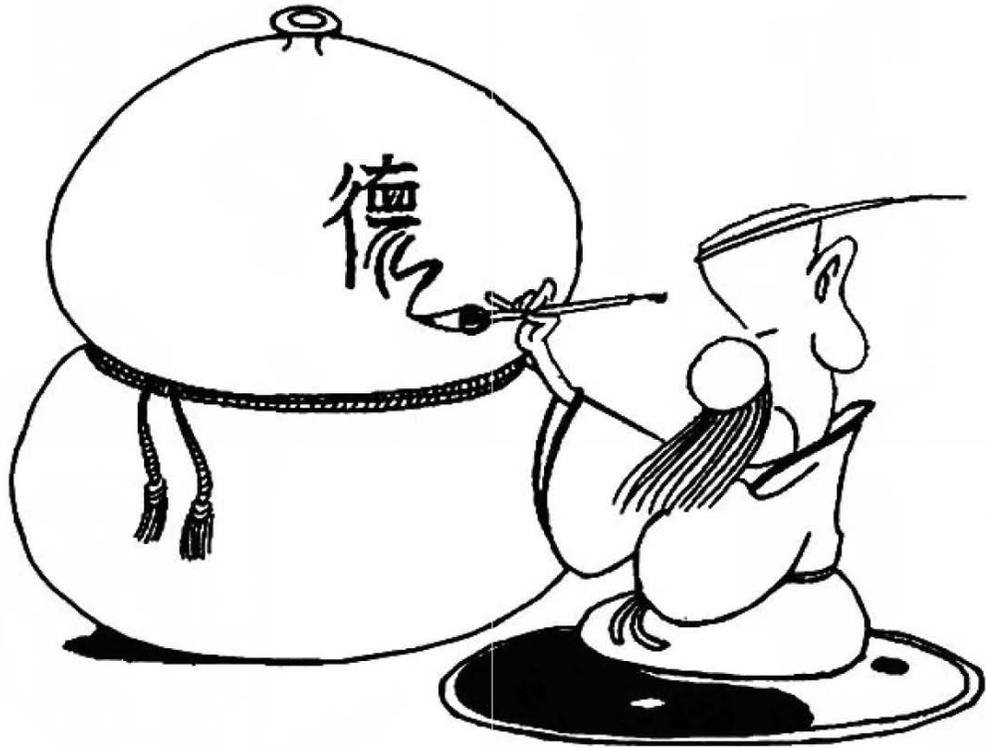
文化相關度

Traditional Chinese Thought and Literature through Comic Books

- 四年級傳統文化專題課，授課時長80分鐘，每周兩次。
 - 華裔及非華裔高級漢語學習者，聽說基本過關，讀寫仍存在一定問題。
 - 對傳統文化瞭解很有限。
 - 授課中心是內容教學及文化討論，兼顧中文語言教學。



德



什麼是德？

上德不德

上「礼」的人有所作为，若得不到回应。



于是就伸出手臂来使人们强从。



所以失去了「道」，而后才有「德」；失去了「德」，然后才有「仁」；失去了「仁」，而后才有「义」；失去了「义」，而后才有「礼」。



当社会需要用「礼」维系的时候，虚伪巧诈也就产生了，祸乱就跟着来了。



因此大夫应守质朴的大道，不要虚伪的巧智。舍弃礼智的浮华，取用道的厚实。



道德修养共分道、德、仁、义、礼、智。合于道的社会，一切需自然而行，当社会须要礼智来维系时，诈伪丛生，已经是不堪设想的时候了。

自以为聪明的人，以智取巧，实在是愚昧的根源。



上「德」的人不自以为德，所以才有「德」。

上「德」不「德」，是以有「德」；下「德」不失「德」，是以无「德」。上「德」无为而无以为；下「德」无为而有以为。上「仁」为之而无以为；上「义」为之而有以为。



下「德」的人有心施德，所以就沒有「德」。



上「仁」的人有所作为，却出于无意。



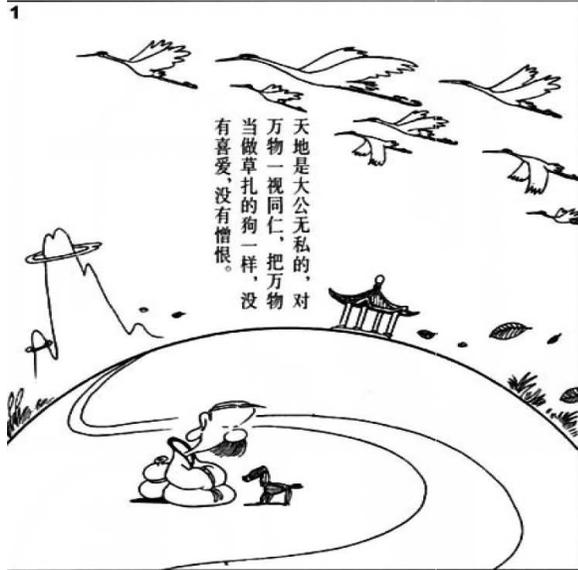
上「义」的人有所作为，且出于有意。



夫「礼」者，忠信之薄，而乱之首。前识者，「道」之华，而愚之始。是以大丈夫处其厚，不居其薄；处其实，不居其华。故去彼取此。



天地不仁

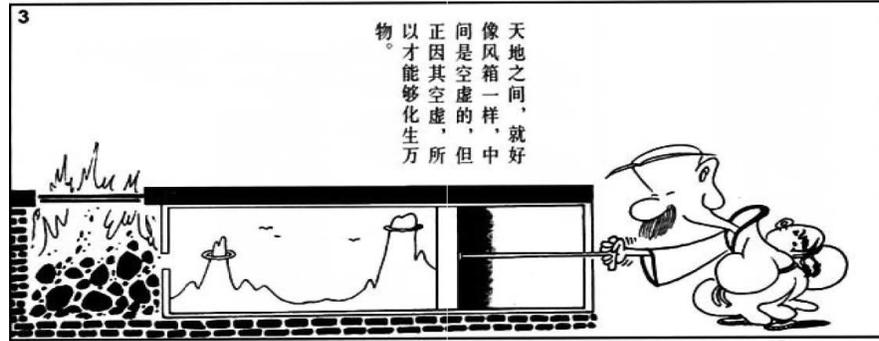


天地是大公无私的，对万物一视同仁，把万物当做草扎的狗一样，没有喜爱，没有憎恨。

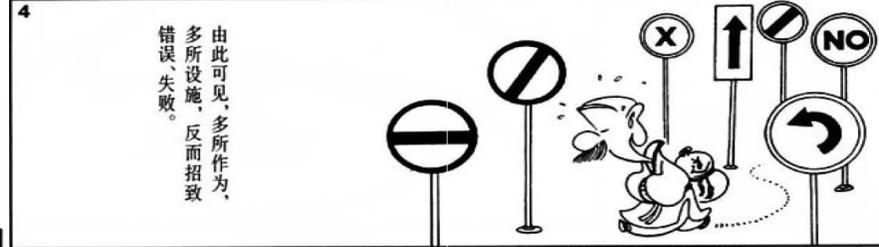
天地不仁，以万物为刍狗；圣人亦仁，以百姓为刍狗。天地之间，其犹橐籥乎，虚而不屈，动而愈出。多言数穷，不如守中。



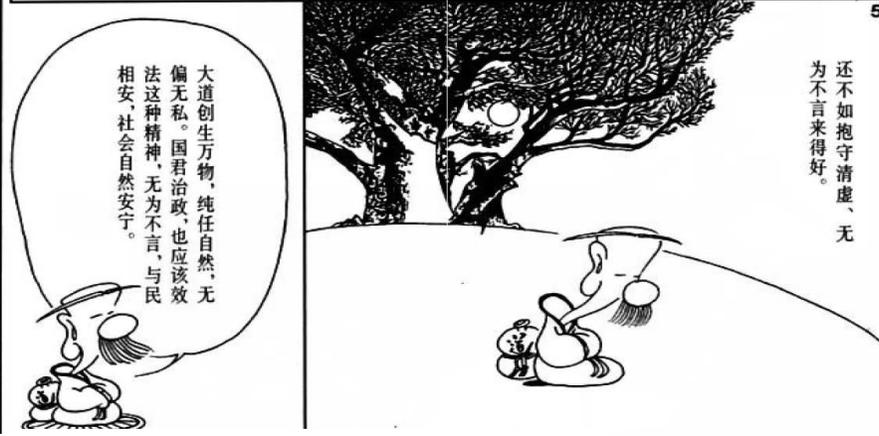
圣人也是大公无私的，把百姓当做草扎的狗一样，没有喜爱，没有憎恨，全部一视同仁。



天地之间，就好像风箱一样，中间是空虚的，但正因其空虚，所以才能够化生万物。



由此可见，多所作为，多所设施，反而招致错误、失败。



还不如抱守清虚，无为不言来得好。

大道创生万物，纯任自然，无偏无私。国君治政，也应该效法这种精神，无为不言，与民相安，社会自然安宁。

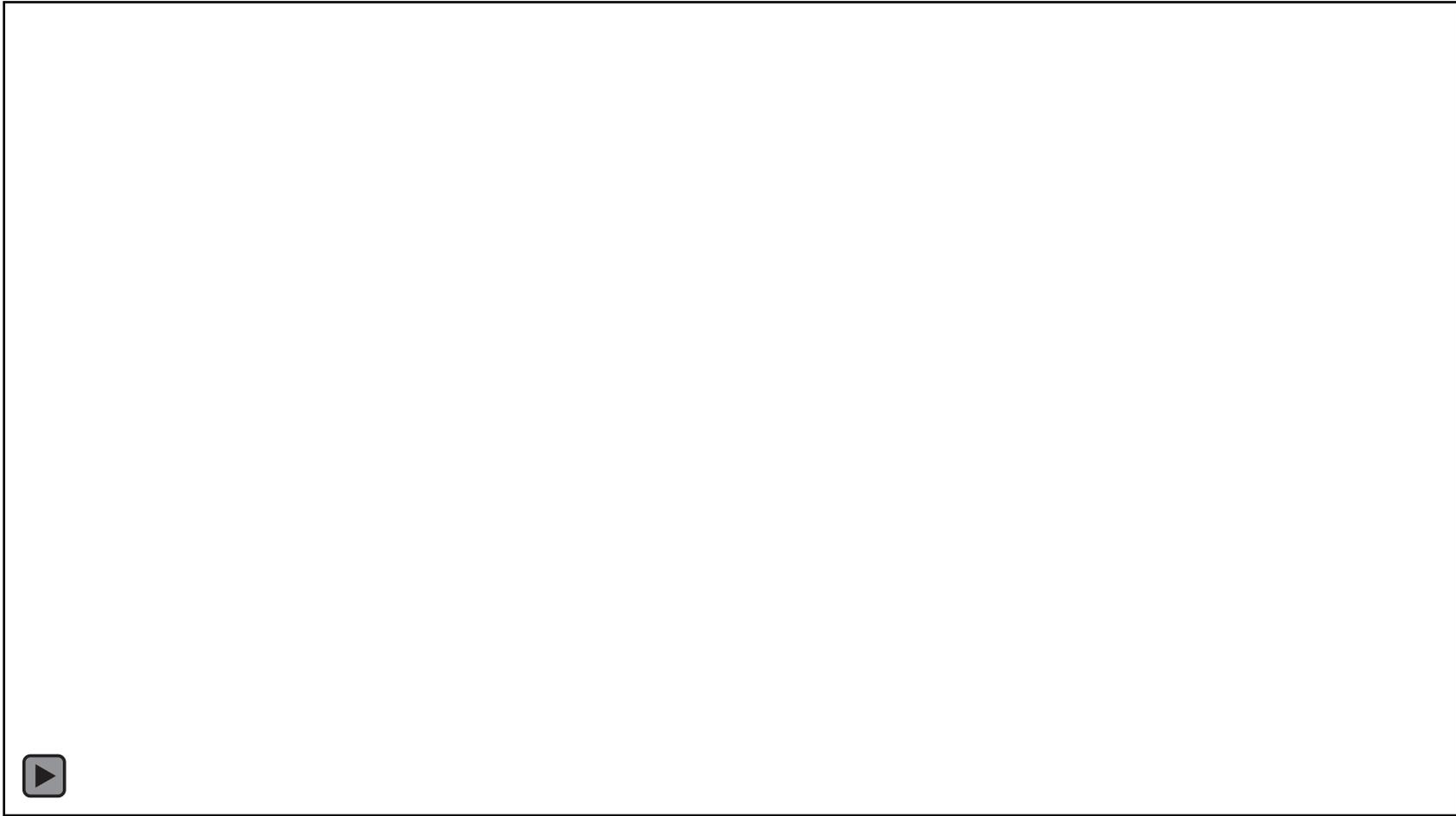
Thanos的選擇



Thanos 的選擇

- 爲什麼Thanos不認爲他滅絕一半的宇宙生靈是一種殘忍的行爲？爲什麼復仇者聯盟不同意？
- 宏觀視角與微觀視角
 - 宏觀視角看不到微觀世界的喜怒哀樂。
 - 在宏觀視角裏，任何微觀世界裏的德與不德、仁與不仁都會在時空的廣度中最終互相抵消。
- 道家和儒家是兩個視角的最佳代表。

排名前五位的得道方式



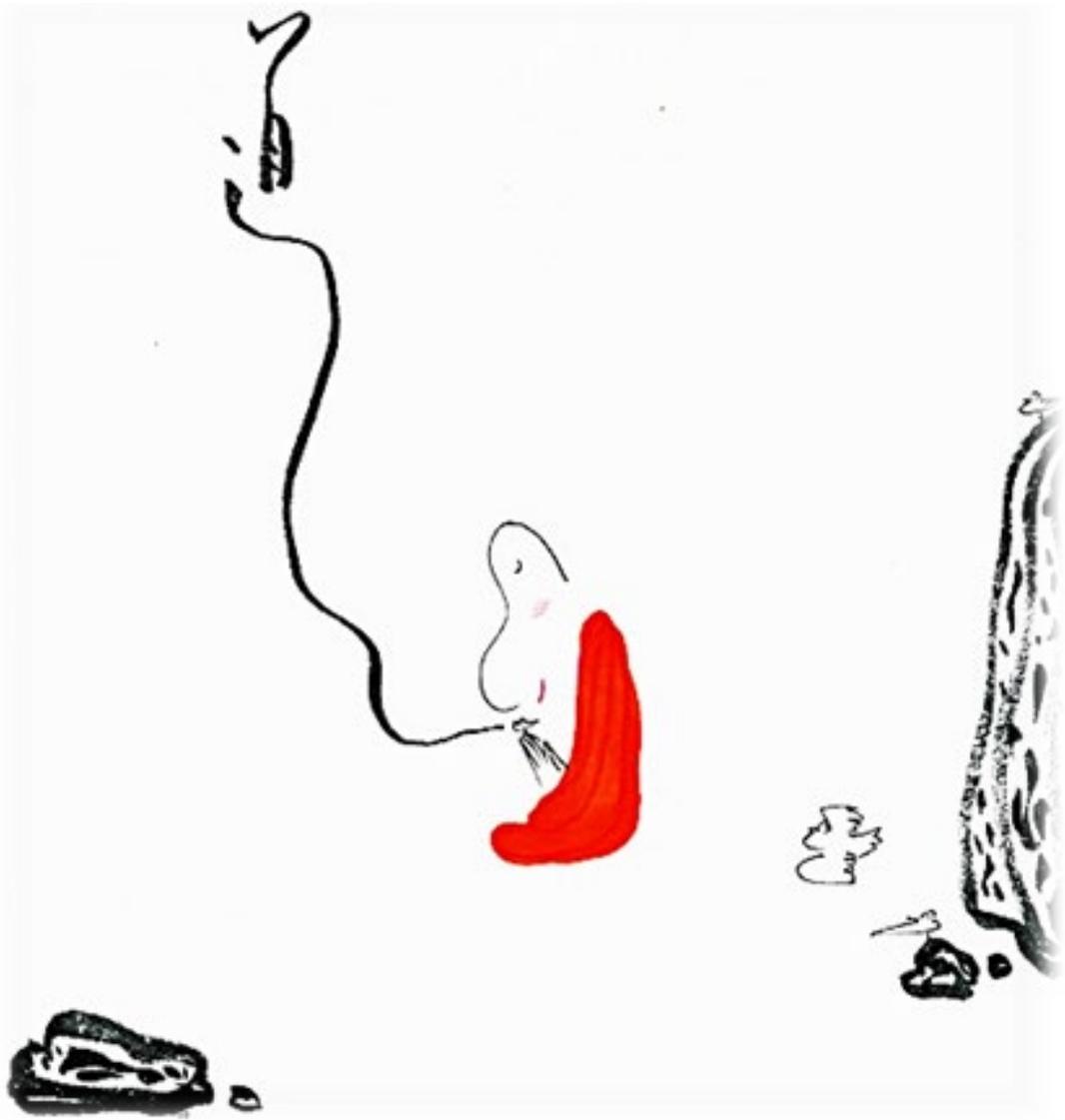
華語課堂中的文化教學要“活”起來

1

華語教學中的“文化”不應該只限于那些單一、平面和固化的“**文化知識**”，還應該包括一種以多面、立體和動態形式呈現的“**文化進程**”。

2

文化教學要從一種單向傳播的“**知識講解**”，變成了一個需要雙向甚至多向交流合作才能共同促成的“**認知進程**”。



謝謝！

